



DUMPER 101

EDITION 2006

USE AND MAINTENANCE
USO E MANUTENZIONE
EMPLOI ET ENTRETIEN
GEBRAUCHS - UND WARTUNGSANLEITUNG
USO Y MANTENIMIENTO

SPARE PARTS BOOKLET
CATALOGO PARTI DI RICAMBIO
PIÈCES DETACHÉES
EINZELTEIL VERZEICHNIS
CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO



This symbol alongside messages and instructions in this manual and on the machine indicates a potential danger; care must be taken to ensure your own safety and that of anyone within the machine's range of operation.

Sulla macchina ed all'interno di questo manuale sono presenti scritte ed indicazioni accompagnate da questo segnale, stanno ad indicare la presenza di un potenziale pericolo per cui è opportuno utilizzare una particolare prudenza per la propria sicurezza e di quanti si possono trovare nel raggio di azione della macchina.

Sur la machine et sur les pages de ce Manuel se trouvent des mises en garde et des indications accompagnées de ce signal; elles indiquent la présence d'un danger potentiel qui explique la nécessité d'être particulièrement prudent pour sauvegarder sa propre sécurité et la sécurité de tous ceux qui peuvent se trouver dans le rayon d'action de la machine.

Auf der Maschine und in diesem Handbuch finden Sie Beschriftungen und Hinweise mit dem hier abgebildeten Symbol. Sie weisen auf eine potentielle Gefahr hin, und Sie sollten besonders gefahrenbewußt vorgehen, um unnötige Risiken für sich selber und andere Personen, die sich im Aktionsbereich der Maschine befinden, auszuschließen.

En la máquina y dentro de este manual hay leyendas e indicaciones acompañadas por esta señal que indican la presencia de un peligro potencial o la necesidad de adoptar una prudencia especial para la seguridad propia y de los que se puedan encontrar en el radio de acción de la máquina.

Na máquina e neste manual, estão presentes escritas e indicações acompanhadas por este sinal. Estas chamam a atenção do Operador para a presença de um risco potencial. Portanto, recomenda-se a máxima atenção para garantir a própria segurança e a de terceiros, que possam estar no raio de acção da máquina.

Πάνω στο μηχάνημα και στο εσωτερικό του παρόντος εγχειριδίου, υπάρχουν μηνύματα και οδηγίες δίπλα στο σήμα αυτό που επισημαίνουν την ύπαρξη ενός πιθανού κινδύνου. Για το λόγο αυτό είναι ενδεδειγμένο να δώσετε μεγάλη προσοχή για την προσωπική σας ασφάλεια και όσων μπορεί να βρεθούν στην ακτίνα δράσης του μηχανήματος.

IMPORTANT!!

This machine has been manufactured to EEC standards and carries the **CE** mark.

GENERAL SAFETY RULES

ATTENZIONE!!

Questa macchina è costruita secondo le normative CEE ed è certificata col marchio **CE**

NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

ATTENTION!!

Cette machine est construite selon les directives européennes CEE; elle est certifiée par la marque **CE**

RÈGLES DE CARACTERE GÉNÉRAL SUR LA SECURITÉ

ACHTUNG!!

Diese Maschine entspricht den europäischen Richtlinien, und ist mit dem **CE**-Zeichen ausgezeichnet.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

¡¡ATENCIÓN!!

Esta máquina se ha fabricado según las normas CEE y está certificada con la marca **CE**

NORMAS DE CHARACTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

ATENÇÃO!!

Esta máquina foi construída em conformidade com as normas CEE e está certificada com a marca **CE**

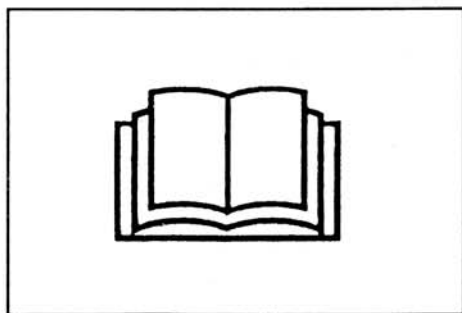
NORMAS DE CARÁCTER GERAL ACERCA DA SEGURANÇA

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΑ

ΠΡΟΤΥΠΑ ΤΗΣ ΕΟΚ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΜΕ ΤΟ ΣΗΜΑ **CE**

ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



Read the manual before starting up and operating the machine.

Leggere questo manuale prima di avviare e mettere in movimento la macchina.

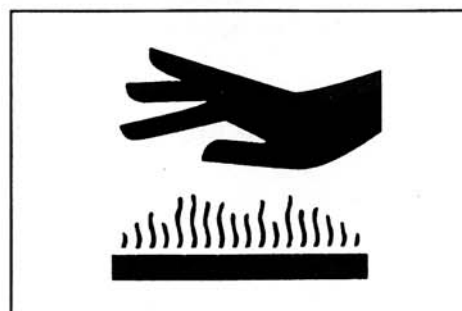
Lire ce livret avec attention avant de démarrer le moteur et de faire partir la machine.

Vor der Inbetriebnahme der Maschine dieses Handbuchs sorgfältig durchlesen.

Leer este manual, antes de encender y poner en movimiento la maquina.

Leia atentamente este manual antes de accionar e pôr a máquina em movimento.

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν βάλετε εμπρός και λειτουργήσετε το μηχανήμα.



Take special care not to touch hot parts of the engine.

Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.

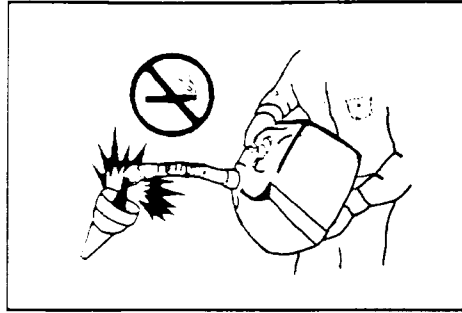
Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur.

Achtung - keine heißen Motorteile berühren!

Obrar con cuidado para no tocar partes recalentadas del motor.

Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.

Προσέξτε ώστε να μην έρθετε σε επαφή με τα καυτά τμήματα του κινητήρα.



Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while you smoke, when machine is near an open flame or sparks, or when engine is running. Stop engine.

Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.

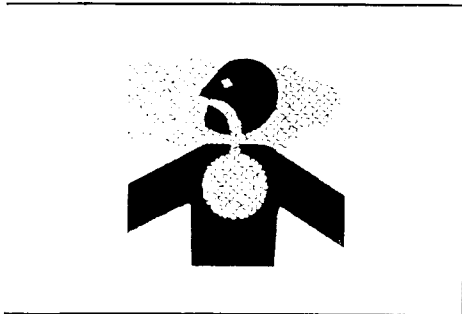
Manier avec soin l'essence c'est très inflammable ne remplir pas le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou des étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.

Treibstoff vorsichtig handeln, da er sehr entzündbar ist: nicht rauchen beim tanken, oder wenn die Maschinen neben Flammen und Funken ist, oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.

Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.

Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximando de chamas ou de faíscas.

Να χειρίζεστε τα καύσιμα με προσοχή, είναι ακρως ευφλεκτα: μην κανετε ανεφοδιασμο ενω καπνιζετε, η κοντα σε φλογες η οπινθηρες, η με τον κινητηρα αναμμενο.



Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.

I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.

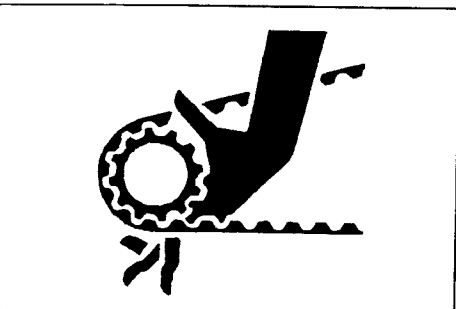
L'exhalation des gaz d'échappement peut causer une intoxication ou provoquer la mort. S'il est vraiment nécessaire d'activer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Travailler de préférence en plein air.

Auspuffgase können Übelkeit, Ohnmacht oder sogar den Tod zur Folge haben. Muß der Motor in einem geschlossenen Raum laufen gelassen werden, sind die Abgase über eine Auspuffverlängerung abzuleiten. Sofern möglich, immer im Freien oder an einem gut belüfteten Ort arbeiten.

Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De ser necesario poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que el humo salga al exterior. Trabajar en una zona bien ventilada.

Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape para que os fumos sejam expulsos para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.

Τα καυσαερια μporouν να προκαλεσουν λιποθυμιες η και θανατο. Αν πρεπει οπωσδηποτε να βολετε σε λειτουργια εναν κινητηρα μεσα σ εναν κλειστο χωρο, χρησιμοποιοιστε μια προεκταση για την εξατμιση, για την αποβολη των καυσαεριων. Εργαζεστε σε



Caution! Never touch moving pulleys or belts. They can be very dangerous. Never carry out maintenance with engine running.

Attenzione! Non toccare mai pulegge o cinghie in movimento, creano gravi danni alla persona. Non fare manutenzione col motore in moto.

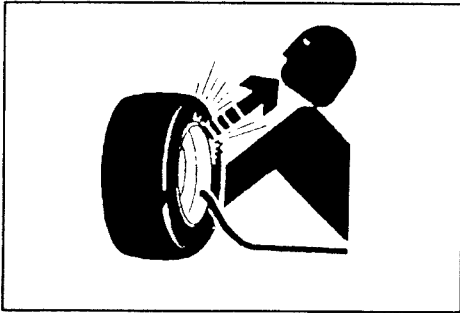
Attention! Ne jamais toucher les poulies ou les courroies en mouvement; elles peuvent provoquer des accidents aux personnes. Ne pas effectuer l'entretien quand le moteur est en marche.

Vorsicht! Keine laufenden Riemenscheiben oder Treibriemen berühren. Verletzungsgefahr! Niemals Wartungsarbeiten bei laufendem Motor durchführen.

¡Atención! No tocar jamás poleas o correas en movimiento, porque pueden crear graves daños a la persona. No efectuar el mantenimiento con el motor en marcha.

Atenção! Nunca toque nas polias ou correias em movimento devido ao alto risco de ferimentos. Nunca faça a manutenção da máquina com o motor ligado.

Προσοχή! Ποτέ μην ακουμπάτε τροχαλίες ή ψάντες ενώ περιστρέφονται, μπορούν να προξενήσουν σοβαρά τραύματα. Η συντήρηση δεν πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα αναμμένο.



A blow out which separates the tyre from the wheel rim can cause serious injury or even death.

La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può provocare serie ferite o addirittura la morte.

La séparation entre le pneu et la jante, découlant de l'explosion du pneu, peut causer des dommages blessures ou la mort.

Das Platzen eines Reifens hat dessen Abspringen von der Felge zur Folge, und kann schwere oder sogar tödliche Verletzungen verursachen.

La separación entre el neumático y la llanta producida por la explosión del neumático puede provocar graves heridas e incluso la muerte.

A separação entre o pneu e a jante provocada pela explosão do pneu, pode causar graves ferimentos ou até mesmo a morte.

Η απόσπαση του ελαστικού από τη ζάντα, λόγω σκασίματος του ελαστικού, μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα ή ακόμα και το θάνατο.

WHEELED TRANSPORTER DUMPER 101

Dear Customer,

thank you for choosing Grillo DUMPER 101, we hope that this new machine will perfectly meet your requirements.

For best use and maintenance, please carefully read and follow the instructions given in this manual. This will enable you to get top results from your machine and will prevent avoidable expenses.

Please look after this manual, which should be kept with the machine.

WARNING! Before starting the engine, read this manual carefully. The following warnings are very important in ensuring safety!

WARNINGS

Caution is your main weapon in preventing accidents!

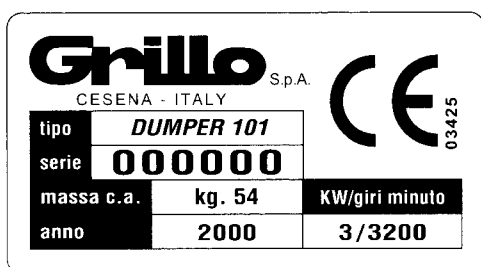
We urge you to read the following warnings through concerning the use of the machine before starting work.

Improper use of the transporter and its equipment may cause damage; to reduce this risk read the following precautions carefully.

- 1) Read the whole manual before starting the machine or putting it in motion.
- 2) Pay special attention to the safety warnings and labels stuck on the transporter.
- 3) Before other people are allowed to use the machine they must first be informed about the safety regulations and how to use the machine.
- 4) Before starting the engine make sure that no one is nearby, **particularly children.**
- 5) Before reversing, make sure that there are no obstacles or people behind.
- 6) **Do not allow passengers on the machine.**
- 7) Never use the machine when you are tired or after drinking alcohol.
- 8) Check the land before starting work. Make sure that there are no stones, sticks or other foreign bodies that may result in the tipping of the machine.
- 9) **Before starting work, put on suitable working clothes, gloves and security shoes.**
- 10) This machine cannot be driven on public roads.
- 11) Travel at low speed along rough drives.
- 12) In slopes, reduce speed when driving downhill: use the brakes (fig. 1 n° 4).
- 13) Do not allow children to operate the machine: the use is prohibited under the age of 16.
- 14) To avoid the danger of inhaling toxic gases do not keep the engine running indoors.
- 15) **Fill up the tank with fuel before starting the engine. Tank up outdoors only, always turn off the engine before filling up with fuel, keep away from sparks or flames and do not smoke!**
Do not remove the fuel tank cap when engine is hot.
Put the fuel and container cap back tightly.
- 16) Do not allow the fuel to overflow. After filling the tank, clean off any spills on the machine before starting up the engine. Keep away from sparks and naked flames whilst engine vapours are dispersing.
- 17) Do not use the transporter near ditches or embankments that may give way under the weight of the machine particularly when the surface is broken or wet.
- 18) **Do not tamper with or disable the safety devices.**
- 19) **Do not perform any kind of adjustment or cleaning operation with the engine running.**
- 20) **Do not allow anyone else to check the machine while you are driving and the engine is running.**
- 21) The user is always responsible for damages caused to third parties.
- 22) If the machine is used incorrectly, the guarantee will be annulled and the manufacturer will disclaim all responsibility.
- 23) Always use Grillo original spare parts.
- 24) Use the machine in sunlight or with a good artificial light.
- 25) If you have to empty the fuel tank, do this outdoors.
- 26) **CAUTION:** to reduce the risk of fire, keep the engine, the exhaust pipe and the exhaust manifolds, free from grass, leaves, dust, etc..

- 27) Never store the machine inside a building where fuel vapours may reach flames, sparks or bare electrical wiring.
- 28) Replace worn or damaged exhaust pipes.
- 29) Store fuel in containers specially constructed for this purpose.
- 30) Never change the engine settings, especially the max. rpm.
- 31) Allow the engine to cool before placing the machine indoors.

IDENTIFICATION AND AFTER-SALES SERVICE



The vehicle's serial number is punched on the nameplate on the left-hand longitudinal member of the chassis and on the gearbox nameplate.

Always state the serial number when ordering spare parts.

TECHNICAL DATA

ENGINE TYPES:

B&S CLASSIC 35 4 strokes, petrol, 2,7 kW

HONDA GCV160 OHC 4 strokes, petrol, 4,2kW, pull-starting system with automatic rewind

MACHINE

GEARBOX: mechanical, 1 speed.

TRACTION: front-wheel drive moved with a lever on the handlebar.

TIRES: front 13x5.00-6; rear 2.50x4

CHARGING PLATFORM: steel tank, stiffened, reclining forward

MAXIMUM CAPACITY: 100 K.

MAXIMUM CAPACITY on a 37% slope: 70 K.

MAXIMUM SPEED: 3.2 Km/h.

TANK HEIGHT FROM THE GROUND: 360 mm.

TRACK: 480 mm

ACCESSORIES: charging platform; snow blade 100 cm.

WEIGHT (EMPTY) 63 K.

SIZE: 1600x900x580

INSTRUCTIONS FOR USE

BEFORE STARTING THE MACHINE (please see the engine booklet)

- Fill the tank with fuel (petrol).
- Check that the air filter is clean (Fig. 2).
- Check the engine oil level (Fig. 3).

STARTING THE ENGINE

- Press the red rubber button on the carburettor 2-3 times (no more).
- Start the engine by pulling the pull-start handle sharply.

This machine has capacity of 222 LBS; however, users are advised to assess the load on the basis of the terrain on which the machine is to be used.

Remember that speed should be reduced on humps or bumps and in bad weather conditions (frost, heavy rain or snow). Take special care on terrain which might reduce the stability of the machine.

STARTING WORK

- Check that the body tipping lever is correctly placed in the closed position (Fig. 4).
- Check that the brake levers are not locked in the machine parking position.
- Accelerate the engine (Fig. 1 n° 2).
- Press the red clutch lever right down and keep it there until work is over.

TIPPING THE BODY

- Lock the brake levers with the hooks provided if on a slope (Fig. 5).
- Take up a position on the right of the machine.
- Push the body tipping lever down with your left hand (Fig. 6).
- Take hold of the body handlebar with your right hand and pull it up.
- Once the body has tipped up, push the handlebar towards the engine hard until the body engages (do not touch the body tipping lever during this procedure).

FINISHING WORK

- To stop the machine, reduce speed by operating on the throttle lever.
- Release the red clutch lever.
- Pull both brake levers, engaging the toothed locking device in the highest position (Fig. 5).
- To stop the engine, put the throttle lever in the stop position (Fig. 1 n° 2).



RUNNING-IN

After 20 hours, change the engine oil and check that there are no oil leaks.

MAINTENANCE

- Check the force applied by the brakes and if necessary adjust the tension using the registers on the brake levers (Fig. 7).
- Check the tension of the cable of the red clutch lever and adjust using the registrar if it is slack and does not engage.
- Oil the cables of the clutch and brake levers frequently.

ENGINE OIL

15W40 type

GEARBOX OIL

BLASIA 220S type

IMPLEMENTS:

SWINGING FRONT SCRAPER CM 100:

Frontally fitted. It is very useful to remove the snow or to smooth some piles of gravel or soil. It is left and right reclining (Fig. 8).

BODY WITH PLATFORM:

It is possible to fit a body with platform in order to carry boxes, pots, etc. (Fig. 9).

TRANSPORTER A RUOTE DUMPER 101

Gentile Cliente,

nel ringraziarla per la fiducia e la preferenza accordata al nostro Grillo DUMPER 101 confidiamo che l'uso di questa sua nuova macchina risponda pienamente alle sue esigenze.

Per l'impiego ottimale e per la sua manutenzione nel tempo, la preghiamo di leggere attentamente e seguire scrupolosamente le indicazioni di questo libretto; ciò le consentirà di ottenere i massimi risultati e salvaguardare la sua spesa.

La preghiamo di conservare questo libretto, che dovrà sempre accompagnare la macchina.

ATTENZIONE! Leggere attentamente prima di avviare il motore. Le seguenti avvertenze sono importanti per l'incolumità dell'operatore!

AVVERTENZE

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti!

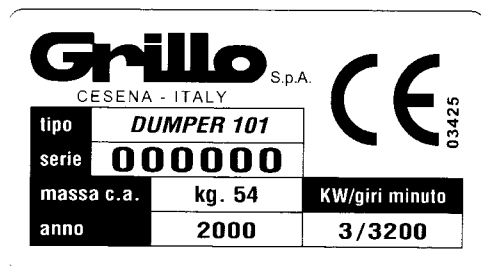
La preghiamo vivamente di leggere con attenzione le seguenti avvertenze all'uso della macchina, prima ancora di iniziare il lavoro.

L'uso improprio del transporter ed il suo equipaggiamento possono risultare dannosi; per ridurre queste possibilità osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:

- 1) Leggere interamente questo manuale prima di accendere e mettere in movimento la macchina.
- 2) Dare particolare attenzione alle ammonizioni e alle etichette di sicurezza presenti sulla macchina.
- 3) Prima di fare lavorare con la macchina altre persone bisogna metterle al corrente delle norme di sicurezza e di come si usa.
- 4) Prima di accendere la macchina verificare che non ci siano persone intorno, **specialmente bambini**.
- 5) Prima di partire con la macchina in marcia indietro controllare che non ci siano persone od ostacoli.
- 6) **Non permettere passeggeri sulla macchina.**
- 7) Non usare la macchina quando si è affaticati e non bere alcolici.
- 8) Controllare il terreno prima di procedere con la macchina, che non vi siano sassi, bastoni o corpi estranei, che potrebbero far ribaltare la macchina.
- 9) **Prima di iniziare il lavoro, indossare indumenti appropriati da lavoro, guanti e scarponi.**
- 10) Questa macchina non può viaggiare su strada.
- 11) Sui viali sconnessi viaggiare a bassa velocità.
- 12) In pendenza, in discesa moderare la velocità: usare i freni Fig. 1 n° 4.
- 13) Non fare lavorare ragazzi troppo giovani; vietato l'uso ai minori di 16 anni.
- 14) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose, non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
- 15) **Prima di avviare il motore riempire il serbatoio di carburante. Fare rifornimento di combustibile solo all'aperto, spegnere sempre il motore, stare lontano da scintille o fiamme, non fumare!**
Non rimuovere il tappo serbatoio carburante quando il motore è caldo.
Riposizionare in modo sicuro il tappo del serbatoio e dei contenitori di carburante.
- 16) Evitare fuoriuscite di combustibile e dopo aver riempito il serbatoio pulire ogni fuoriuscita sulla macchina prima di avviare il motore; evitare di creare qualsiasi sorgente di iniezione fino a quando non si siano dissipati i vapori di benzina fuoriuscita.
- 17) Non operare con la macchina vicino a fossati o banchine che si possono rompere sotto il peso della macchina, specialmente quando la superficie è staccata o bagnata.
- 18) **Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.**
- 19) **Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.**
- 20) **Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida col motore in moto.**
- 21) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi.
- 22) Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.
- 23) Usare sempre ricambi ed accessori originali Grillo.
- 24) Usare la macchina solo con la luce del sole o con buona luce artificiale.
- 25) Se dovete svuotare il serbatoio carburante eseguite l'operazione all'aperto.
- 26) **ATTENZIONE:** per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, la marmitta, i collettori di scarico liberi da erba, foglie, polvere, ecc..

- 27) Non immagazzinare la macchina dentro un edificio dove i vapori del carburante possono arrivare a fiamme, scintille o fili elettrici scoperti.
- 28) Sostituire le marmitte usurate o danneggiate.
- 29) Immagazzinare il carburante in contenitori specificatamente costruiti per questo scopo.
- 30) Non cambiare le regolazioni del motore in modo particolare il numero di giri massimo.
- 31) Far raffreddare il motore prima di mettere la macchina in locali chiusi.

IDENTIFICAZIONE E ASSISTENZA



La macchina è fornita di una targhetta di identificazione posta sul telaio con il numero di matricola della macchina. Questo numero è indispensabile per ogni richiesta di intervento tecnico e per l'ordinazione dei ricambi.

CARATTERISTICHE TECNICHE

TIPO MOTORE:

BRIGGS E STRATTON 35, 4 tempi benzina 2,7 kW;

HONDA GCV 160 OHC 4 tempi benzina, avviamento autoavvolgente 4,2 kW

MACCHINA

Cambio: meccanico monomarcia

Trazione: a innesto frontale azionato tramite leva su manubrio

Pneumatici: anteriore 13x5.00-6; posteriore 2.50x4

Pianale di carico: vasca in acciaio, rinforzata, ribaltabile in avanti

Portata max.: Kg. 100

Pendenza max.: 37% con Kg. 70 di carico

Velocità max.: 3,2 Km/h

Altezza base vasca da terra: Regolabili in altezza

Carreggiata: 480 mm

Accessori: pianale di carico; lama neve 100 mm.

Dimensioni macchina standard: 1600x 900 x 580 mm

Peso a vuoto: Kg. 63

ISTRUZIONI D'USO

PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

- Riempire il serbatoio di carburante (benzina).
- Controllare che il filtro aria sia pulito (Fig. 2).
- Controllare il livello olio nel motore (Fig. 3).

AVVIAMENTO DEL MOTORE

- Premere max. 2-3 volte il pulsante rosso in gomma del carburatore (vedi libretto motore).
- Avviare il motore tirando con forza la manopola dell'autoavvolgente.

Questa macchina ha una portata massima di 100 Kg., tuttavia consigliamo di valutare il carico in base al terreno sul quale si andrà ad utilizzare la macchina.

Facciamo presente che su dossi o cunette è opportuno moderare la velocità, inoltre in caso di situazioni ambientali avverse (gelo, forte pioggia, neve) oppure su terreni che per la loro particolare tipologia, potrebbero rendere instabile la macchina prestare particolare attenzione.

INIZIO LAVORO

- Controllare che la leva di ribaltamento della vasca sia correttamente chiusa (Fig. 4).
- Controllare che le leve dei freni, non siano bloccate in posizione di stazionamento macchina.
- Accelerare il motore (Fig. 1 n° 2).
- Premere la leva rossa dell'innesto sino in fondo e mantenerla in questa posizione sino a fine lavoro.

ROVESCIMENTO VASCA

- Bloccare con gli appositi ganci le leve dei freni in caso di pendenza (Fig. 5).
- Posizionarsi nella parte destra della macchina.
- Spingere verso il basso, con la mano sinistra, la leva per il ribaltamento della vasca (Fig. 6).
- Prendere, con la mano destra, il manubrio della vasca e tirarlo verso l'alto.
- Una volta vuotata la vasca, spingere il manubrio con forza verso il motore fino ad agganciare la vasca (durante questa operazione non toccare la leva di ribaltamento della vasca).

FINE LAVORO

- Per fermare la macchina diminuire la velocità agendo sul manettino acceleratore.
- Rilasciare la leva rossa di innesto.
- Tirare entrambe le leve dei freni, posizionando il bloccaggio a denti nella posizione più alta (Fig. 5).
- Per spegnere il motore portare il manettino acceleratore nella posizione STOP (fig. 1 n° 2).



RODAGGIO

Dopo 20 ore sostituire l'olio motore e verificare che non vi siano perdite di olio.

MANUTENZIONE

- Controllare il tiraggio dei freni ed eventualmente regolare la tensione dai registri posti sulle leve dei freni (Fig. 7).
- Controllare la tensione del filo della leva rossa di innesto ed eventualmente regolarli con l'apposito registro nel caso in cui sia lento e non innesti.
- Oliare frequentemente i cavetti della leva innesto e delle leve freni.

OLIO MOTORE

Tipo 15W40

OLIO CAMBIO

Tipo BLASIA 220S

ACCESSORI:

LAMA NEVE CM 100

Applicabile frontalmente. È molto utile per togliere la neve o spianare i cumuli di ghiaia o terriccio. È inclinabile a destra o a sinistra (Fig. 8).

CASSONE CON PIANALE

È possibile montare un cassone con pianale per il trasporto di casse, vasi, etc. (Fig. 9).

TRANSPORTEUR A ROUES DUMPER 101

Cher Client,

Nous vous remercions de la confiance et de la préférence que vous avez bien voulu accorder à notre Grillo DUMPER 101. Nous sommes certains que l'utilisation de votre nouvelle machine répondra entièrement à vos exigences.

Pour un emploi optimal et pour son entretien au fil du temps, nous vous demandons de lire attentivement et de respecter scrupuleusement les indications de cette brochure; cela vous permettra d'obtenir d'excellents résultats et de sauvegarder votre investissement. Nous vous prions également de conserver ce manuel qui doit toujours accompagner le transporteur.

ATTENTION! Lire attentivement ces instructions avant d'activer le moteur. Les précautions suivantes sont importantes pour la sécurité de l'opérateur!

MISES EN GARDE

La prudence est la meilleure arme pour la prévention des accidents!

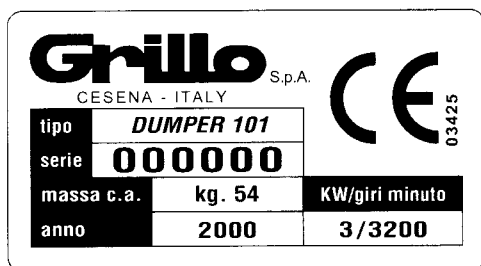
Nous vous demandons de lire attentivement les mises en garde suivantes concernant l'utilisation de la machine avant de commencer les travaux.

L'utilisation inadéquate du transporteur et son équipement peuvent être dangereux; pour réduire ces possibilités de danger, veuillez respecter les précautions nécessaires suivantes:

- 1) Lire entièrement ce manuel avant d'activer et de mettre la machine en mouvement.
- 2) Respecter avec une attention particulière les mises en garde et les étiquettes de sécurité qui se trouvent sur la machine.
- 3) Avant de confier votre machine à d'autres personnes, leur signaler soit les normes de sécurité, soit le mode d'emploi.
- 4) Avant de placer le transporteur sous tension vérifier qu'il n'y ait personne dans les parages, **en particulier des enfants.**
- 5) Avant de faire marche AR. avec le transporteur contrôler qu'il n'y ait personne et aucun obstacle.
- 6) **N'accepter aucun passager sur le transporteur.**
- 7) Ne pas utiliser la machine en cas de fatigue et ne boire aucun alcool.
- 8) Contrôler le terrain avant d'avancer avec le transporteur afin qu'il n'y ait aucun caillou, bâton ou autre corps qui pourrait le faire capoter.
- 9) **Avant de commencer les travaux, revêtir des vêtements de travail appropriés, des gants et des bottes.**
- 10) Cette machine ne peut pas circuler sur la route.
- 11) Avancer lentement sur les chemins accidentés.
- 12) Modérer la vitesse en pente: utiliser les freins fig. 4 n° 1.
- 13) Ne pas faire travailler des adolescents trop jeunes: l'usage est interdit aux mineurs de moins de 16 ans.
- 14) Pour éviter le danger d'exhalaisons toxiques, ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé.
- 15) **Remplir le réservoir de carburant avant d'activer le moteur. Faire le plein de combustible uniquement en plein air, désactiver toujours le moteur, rester loin des étincelles ou des flammes, ne pas fumer!**
Ne pas enlever le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur est chaud.
Remplacer le bouchon du réservoir et des contenants de carburant de manière fiable.
- 16) Éviter les fuites de combustible; après avoir rempli le réservoir, nettoyer soigneusement les fuites sur le transporteur avant d'activer le moteur; éviter de créer une source quelconque d'injection jusqu'à ce que les vapeurs de l'essence évacuée ne se soient pas dissipées.
- 17) Ne pas utiliser le transporteur près des fossés ou sur les accotements qui peuvent s'écrouler sous le poids de la machine, en particulier lorsque la surface est meuble ou mouillée.
- 18) **Ne pas altérer et ne pas désactiver les dispositifs de sécurité.**
- 19) **N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur activé.**
- 20) **Ne pas faire contrôler le transporteur pendant la conduite, avec le moteur activé.**
- 21) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers.
- 22) Toute utilisation impropre comporte la suspension de la garantie et le déclin de toute responsabilité du Constructeur.

- 23) Utiliser toujours des pièces détachées Grillo d'origine.
- 24) Utiliser le transporteur uniquement durant la journée ou avec une bonne lumière artificielle.
- 25) Si vous devez vidanger le réservoir de carburant, réalisez l'opération en plein air.
- 26) **ATTENTION:** pour réduire le danger d'incendie faire en sorte que le moteur, le pot d'échappement, les collecteurs d'évacuation ne subissent aucune obstruction par des herbes, des feuilles, de la poussière, etc...
- 27) Ne pas placer la machine dans un édifice où les vapeurs du carburant peuvent atteindre des flammes, des étincelles ou des fils électriques dénudés.
- 28) Remplacer les marmites usées ou endommagées.
- 29) Stocker le carburant dans des contenants spécifiquement construits à cet effet.
- 30) Ne pas modifier les réglages du moteur et plus particulièrement le nombre maximal de tours.
- 31) Faire refroidir le moteur avant le remisage du transporteur dans des locaux fermés.

IDENTIFICATION ET ASSISTANCE



Le numéro de matricule de la machine est estampillé sur la plaque signalétique placée sur le châssis. Le numéro de matricule doit toujours être cité dans toute demande d'intervention technique et sur les commandes de pièces de rechange.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TYPES MOTEUR:

B&S CLASSIC 35 4 temps, essence, 2,7 kW;

HONDA GCV160 OHC, 4 temps, essence, 4,2kW démarrage par lanceur à rappel automatique.

MACHINE:

BOITE DE VITESSES: mécanique à une vitesse.

TRACTION: avec enclenchement à l'avant, commandée par un levier placé sur le guidon.

PNEUMATIQUES avant: 13x5.00-6; **arrière:** 2.50x4

BENNE DE CHARGEMENT: en acier, renforcée, basculant à l'avant.

PORTEE: Kg. 100.

PORTEE MAXIMALE sur pentes 37%: 70 Kg.

VITESSE MAXIMALE: 3.2 Km/h.

HAUTEUR DU SOL DE LA BENNE: 360 mm.

CHAUSSEE: 480 mm

ACCESSOIRES: plateforme de chargement; lame neige cm 100.

POIDS A VIDE: 63 Kg.

DIMENSIONS: 1600x900x580.

MODE D'EMPLOI

AVANT LE DEMARRAGE DU TRANSPORTEUR

- Remplir le réservoir de carburant (essence).
- Contrôler que le filtre d'air soit propre (fig. 2).
- Contrôler le niveau d'huile du moteur (fig. 3).

ACTIVATION DU MOTEUR

Presser 2-3 fois au maximum le poussoir rouge en caoutchouc du carburateur (voir le manuel moteur). Démarrer le moteur en tirant très fort la poignée de l'enrouleur.

La portée maximale de ce transporteur est de 100 kg. nous conseillons, toutefois, d'évaluer la charge en fonction du terrain sur lequel on l'utilise.

Ne pas oublier qu'il faut réduire la vitesse sur les cassis ou les dos-d'âne; par ailleurs, nous recommandons une prudence maximale en cas de situations ambiantes négatives (gel, fortes pluies, neige) ou bien sur des terrains qui, en raison de leur spécificité, pourraient rendre instable le transporteur.

DEBUT DES TRAVAUX

- Contrôler que le levier de basculement de la cuve est correctement fermé (fig. 4).
- Contrôler que les leviers des freins ne sont pas bloqués en position de stationnement machine.
- Accélérer le moteur (Fig. 1 n° 2).
- Appuyer à fond sur le levier rouge d'embrayage et garder cette position jusqu'au terme du travail.

BASCULEMENT DE LA CUVE

- En cas d'inclinaison bloquer au moyen des crochets les leviers des freins (fig. 5).
- Se placer dans la partie droite de la machine.
- Pousser vers le bac avec la main gauche le levier pour faire basculer la cuve (fig. 6).
- Saisir avec la main droite le guidon de la cuve et le tirer vers le haut.
- Une fois la cuve vidée, pousser fort le guidon vers le moteur jusqu'à accrocher la cuve (pendant cette opération ne pas toucher le levier de basculement de la cuve).

FIN TRAVAIL

- Pour arrêter la machine réduire la vitesse en intervenant sur la manette accélératrice.
- Relâcher le levier rouge d'embrayage.
- Tirer les deux leviers des freins, en positionnant le dispositif de blocage à dents dans la position la plus haute.
- Pour éteindre le moteur mettre la manette accélératrice dans la position de stop (fig. 1 n° 2).



RODAGE

Vidanger l'huile moteur après une période 20 heures et vérifier qu'il n'y ait aucune perte d'huile.

ENTRETIEN

- Contrôler le tirage du frein et régler éventuellement la tension à partir des dispositifs de réglage placés sur les leviers des freins (fig. 7).
- Contrôler la tension du fil du levier rouge d'embrayage et, s'il est trop lâche et n'engrène pas, le régler éventuellement au moyen du dispositif de réglage prévu à cet effet.
- Huiler fréquemment les câbles du levier embrayage et des leviers freins.

HUILE MOTEUR

Type 15W40

HUILE BOITE DE VITESSES

Type BLASIA 220S

ACCESSOIRES:

LAME ORIENTABLE CM 100

Il peut être appliqué frontalement. Il est très utile pour enlever la neige ou pour aplanir les tas de gravier ou de terre. Il est inclinable à droit et à gauche (Fig. 8).

BENNE AVEC PLATFORME

Il est possible monter une benne avec plateforme pour le transport des casses, vases, etc. (Fig. 9).

TRANSPORTER MIT RÄDERN DUMPER 101

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, und beglückwünschen Sie zu Ihrem neuen Grillo DUMPER 101. In diesem Gebrauchs- und Wartungshandbuch finden Sie alles, was sie wissen müssen, damit Ihre neue Maschine perfekt funktioniert und lange hält. Lesen Sie es daher genau durch, und befolgen Sie alle Hinweise und Anleitungen. Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig und stets griffbereit auf.

ACHTUNG! Vor dem Anlassen des Motors die folgenden Hinweise zum Schutz Ihrer persönlichen Sicherheit genau durchlesen!

HINWEISE

Vorsicht ist die beste Vorbeugung und Maßnahme zur Verhütung von Unfällen!

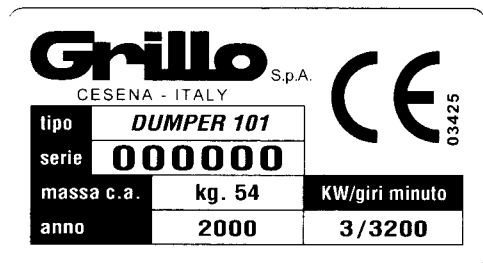
Wir bitten Sie daher, die folgenden benutzungsrelevanten Hinweise vor Beginn der Arbeit aufmerksam durchzulesen.

Eine unsachgemäße Benutzung des Transporters und dessen Ausrüstung kann gefährlich sein; deshalb sollten Sie die folgenden Hinweise genau beachten.

- 1) Dieses Handbuch vor der ersten Benutzung der Maschine genau und ganz durchlesen.
- 2) Die auf dem Transporter angebrachten Plaketten und Hinweise besonders beachten.
- 3) Soll die Maschine von einer anderen Person benutzt werden, ist diese genau im Gebrauch der Maschine und über die Unfallverhütungsmaßnahmen zu unterweisen.
- 4) Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass sich keine anderen Personen und **vor allem keine Kinder** in der Nähe befinden.
- 5) Vergewissern Sie sich vor dem Rückwärtsfahren, dass keine anderen Personen oder Hindernisse in der Nähe sind.
- 6) **Dieser Transporter ist kein Personentransportmittel bzw. Spielzeug – keine „Passagiere“ befördern.**
- 7) Das Gerät auf keinen Fall benutzen, wenn Sie unter Alkoholeinfluss stehen und/oder müde sind.
- 8) Kontrollieren Sie den Boden vor der Arbeit auf Steine, Stöcke, Äste und andere Gegenstände, die die Maschine zum Umkippen bringen könnten.
- 9) **Beim Arbeiten immer geeignete Arbeitskleidung, Handschuhe und Schuhe tragen.**
- 10) Diese Maschine ist nicht für den Verkehr auf öffentlichen Straßen zugelassen.
- 11) Auf holprigen Straßen langsam fahren.
- 12) Beim Abwärtsfahren auf Hängen langsam fahren: benutzen Sie die Bremsen (Abb. 1 n° 4).
- 13) Das Mindestalter für die Benutzung dieser Maschine beträgt 16 (sechzehn) Jahre.
- 14) Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen (Vergiftungs-/Todesgefahr).
- 15) **Vor dem Anlassen des Motors den Tank mit Treibstoff auffüllen. Nur im Freien tanken, der Motor dabei immer abstellen, nicht rauchen und keine offenen Flammen benutzen! Den Tankdeckel nicht wegnehmen, solange der Motor noch heiß ist. Den Tank und die Treibstoffbehälter/Kanister wieder gut schließen.**
- 16) Keinen Treibstoff verschütten, und vor dem Anlassen des Motors alle Treibstoffreste von der Maschine entfernen; vor dem Anlassen des Motors warten, bis alle Benzinreste vollständig verdampft sind.
- 17) Nicht neben Gräben arbeiten, deren Rand unter dem Gewicht der Maschine nachgeben könnte, vor allem bei nassem, lockerem oder brüchigem Boden.
- 18) **Die Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht beschädigt oder außer Funktion gesetzt werden.**
- 19) **Bei laufendem Motor keine Einstellungen oder Reinigungsarbeiten durchführen.**
- 20) **Die Maschine niemals von einer zweiten Person kontrollieren lassen, während Sie selbst auf der Maschine sitzen und der Motor läuft.**
- 21) Der Fahrer ist immer für Personen- bzw. Sachschäden verantwortlich.
- 22) Jeder unsachgemäße Gebrauch der Maschine hat den Verfall des Garantieanspruchs und jeglicher Verantwortung des Herstellers zur Folge.
- 23) Ausschließlich Original-Grillo-Ersatzteile/Zubehör verwenden.
- 24) Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung arbeiten.
- 25) Den Treibstofftank immer nur im Freien entleeren.

- 26) **ACHTUNG:** Um die Brandgefahr zu reduzieren, müssen der Motor, der Auspufftopf und die Auspuffkrümmer immer frei von Gras, Blättern, Staub, usw. gehalten werden.
- 27) Die Maschine darf nicht in einem Gebäude abgestellt werden, in dem die Treibstoffdämpfe mit Flammen, Funken oder freiliegenden Stromleitungen in Berührung kommen könnten.
- 28) Abgenutzte oder beschädigte Auspufftöpfe auswechseln.
- 29) Den Treibstoff in speziell zu diesem Zweck hergestellten Behältern aufbewahren.
- 30) Die Einstellungen des Motors, im Besonderen die maximale Drehzahl, nicht verstellen.
- 31) Bevor die Maschine in einem geschlossenen Raum abgestellt wird, muss der Motor abgekühlt sein.

IDENTIFIKATION UND KUNDENDIENST



Auf dem Fahrgestell der Maschine befindet sich ein Schildchen mit der Seriennummer der Maschine, die für die Bestellung von Ersatzteilen und bei allen die Maschine betreffenden Anfragen an den Kundendienst unbedingt anzugeben ist.

TECHNISCHE DATEN

MOTORTYPEN:

B&S CLASSIC 35 4 Takt Benzin, 2,7 Kw;
HONDA GCV160 OHC 4 Takt Benzin, 4,2kW, Reversierstarter.

MASCHINE:

GETRIEBE: mechanisch, 1 Gang.

ANTRIEB: Frontkupplungsantrieb durch einen Hebel des Lenkers einschaltbar.

BEREIFUNG: vorne 13x5.00-6; hinten 2.50x4

LADEPRITSCH: Mulde aus Stahl, verstärkt, Vorwärtsskipper

TRAGFÄHIGKEIT: Kg. 100.

TRAGFÄHIGKEIT in Gelände mit einem 37% igen Gefälle: 70 Kg.

HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT: 3.2 Km/h.

HÖHE DER MULDENBASIS VON ERDE: 360 mm.

SPURWEITE: 480 mm.

ZUBEHÖR: Ladepritsche; Schneemesser cm 100.

LEERGEWICHT: 63 Kg.

MASCHINENABMESSUNGEN: 1600x900x580.

GEBRAUCHSANWEISUNG

VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS

- Den Kraftstofftank mit Benzin auffüllen.
- Sicherstellen, daß der Luftfilter sauber ist (Abb. 2).
- Den Ölstand im Motor überprüfen (Abb. 3).

ANLASSEN DES MOTORS

- Max. 2-3 mal die rote Gummitaste des Vergasers drücken (sehen Sie die Motorgebrauchsanleitung).
- Kräftig am Griff des Reversierstarters ziehen.

Die Tragfähigkeit der Maschine beträgt zwar 100 Kg., aber wir empfehlen Ihnen, die Maschine mit Rücksicht auf den zu bearbeitenden Boden zu beladen.

Auf unebenen Straßen bemäßigen Sie vorsichtshalber die Geschwindigkeit. Darüber hinaus achten Sie besonders auf schlechtes Wetter (Frost, starker Regen, Schnee) oder auf schwere Böden, wo die Maschine auf der Kippe stehen würde.

BEGINN DER ARBEIT

- Sicherstellen, daß der Hebel zum Kippen der Ladepritsche nicht betätigt ist. (Abb. 4)
- Sicherstellen, daß die Bremshebel bei nicht laufendem Motor nicht gesperrt sind.
- Beschleunigen Sie den Motor (Abb. 1 n° 2).
- Den roten Kupplungshebel bis zum Arbeitsende bis unten hin gedrückt halten.

DAS KIPPEN DER LADEPRITSCHES

- Auf abschüssigem Gelände die Bremshebel mit den Sicherheitshaken sperren (Abb. 5)
- Auf der rechten Seite der Maschine sich befinden
- Mit der linken Hand den Hebel zum Kippen der Ladepritsche nach unten drücken (Abb. 6)
- Mit der rechten Hand die Lenkstange der Ladepritsche nach oben schieben
- Nachdem Sie den Laderaum entleert haben, die Lenkstange kräftig zurückschieben, bis die Ladepritsche unten festgehackt ist. (Währenddessen den Hebel zum Kippen des Laderaums niemals betätigen!)

ARBEITSENDE

- Wenn die Arbeit fertig ist, durch Auslassen des Gashebels die Geschwindigkeit verringern
- Den roten Kupplungshebel auslassen.
- Beide Bremshebel ziehen und die Sperrvorrichtung auf den höheren Zahn stellen (Abb. 5)
- Um den Motor abzustellen, bitte stellen Sie das Gashebel in der Stopposition (Abb. 1 n° 2)



EINLAUFZEIT

Alle zwanzig Betriebsstunden einen Ölwechsel im Motor vornehmen und den Ölstand überprüfen, damit das Öl nicht herausfließt.

WARTUNG

- Durch Anziehen der sich auf den Bremshebeln befindenden Einstellschrauben die Bremsseile regelmäßig spannen (Abb. 7).
- Durch Anziehen der entsprechenden Einstellschraube das Seil des roten Kupplungshebels regelmäßig spannen, falls es gelockert ist oder die Kupplung nicht funktioniert.
- Die Seile des Kupplungshebels und der Bremshebel öfter ölen.

MOTORÖL

Typ: 15W40

GETRIEBEÖL

Typ: BLASIA 220S

ZUBEHÖR:

SCHNEESCHILD CM 110

Sie können ihn frontal montieren. Er ist sehr nützlich um Schnee abzunehmen oder Kies/Bodenkrume zu ebnen. Sie können ihn nach Recht oder Links neigen (Abb. 8).

PRITSCHES MIT PLATTFORM

Sie können eine Pritsche mit Plattform für Kisten, Gefäßen, etc. tragen (Abb. 9).

TRANSPORTER DE RUEDAS DUMPER 101

Estimado Cliente

Le agradecemos por la confianza y por la preferencia concedida a nuestro Grillo DUMPER 101 confiamos que el uso de esta nueva máquina responda plenamente a sus exigencias.

Para un empleo correcto y para su mantenimiento a través del tiempo, le rogamos que lea atentamente y se atenga escrupulosamente a las indicaciones de este manual, ello le permitirá obtener los máximos resultados y salvaguardar su compra.

Le rogamos tenga a bien conservar este manual, que debe acompañar siempre la máquina.

¡ATENCIÓN! Lea atentamente antes de poner en marcha el motor. ¡Las siguientes advertencias son importantes para la incolumidad del operador!

ADVERTENCIAS

¡La prudencia es el arma principal para la prevención de accidentes!

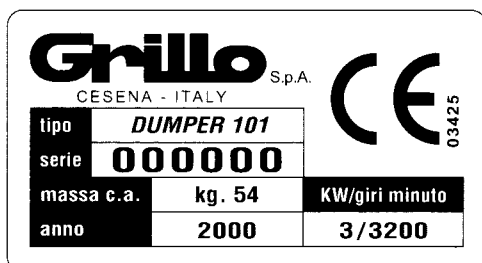
Le rogamos atentamente que lea con atención las siguientes advertencias para el uso de la máquina, aún antes de iniciar el trabajo.

El uso inadecuado del transporter y su equipamiento pueden provocar daños, para reducir esta posibilidad atenerse escrupulosamente a las precauciones necesarias que se detallan a continuación:

- 1) Lea íntegramente este manual antes de encender y poner en movimiento la máquina.
- 2) Preste una atención especial a las advertencias y etiquetas de seguridad presentes en la máquina.
- 3) Antes de permitir el trabajo con la máquina a otras personas es necesario informarlas sobre las normas de seguridad y adiestrarlas en su manejo.
- 4) Antes de poner en marcha la máquina controlar que no haya personas alrededor de la misma, **sobre todo niños**
- 5) Antes de arrancar con la máquina marcha atrás controlar que no haya personas ni obstáculos.
- 6) **No permita que suban pasajeros a la máquina.**
- 7) No use la máquina cuando esté cansado y no beba alcohólicos.
- 8) Controle el terreno antes de proceder con la máquina, que no haya piedras, bastones ni cuerpos extraños que podrían provocar un vuelco de la misma.
- 9) **Antes de iniciar el trabajo, vístase con ropa apropiada para el trabajo, guantes y botines.**
- 10) Esta máquina no puede circular por la calle.
- 11) En las calles accidentadas transite a velocidad reducida.
- 12) Cuesta abajo, reducir la velocidad: utilizar los frenos.
- 13) No permita que trabajen chicos demasiado jóvenes; está prohibido el uso a menores de 16 años.
- 14) Para evitar el peligro de exhalaciones venenosas, no use el motor encendido en locales cerrados.
- 15) **Antes de arrancar el motor llene el tanque de carburante. Cargue combustible sólo al aire libre, apague el motor, manténgase lejos de chispas o llamas, ¡no fume!**
No saque el tapón del tanque de carburante cuando el motor está caliente.
Reponga en modo seguro el tapón del tanque y de los contenedores de carburante.
- 16) Evite salidas de combustible y tras haber llenado el tanque limpie toda pérdida presente en la máquina antes de arrancar el motor, evite crear cualquier fuente de inyección hasta que no se hayan disipado los vapores de gasolina que haya salido.
- 17) No trabaje con la máquina en fosos o banquetas que se pueden romper por el peso de la máquina, especialmente cuando la superficie está desmoronada o mojada.
- 18) **No manumita ni desactive los dispositivos de seguridad.**
- 19) **No haga ningún tipo de regulación ni limpieza con el motor en movimiento.**
- 20) **No permita que otras personas controlen la máquina mientras usted está al manejo con el motor en marcha.**
- 21) El usuario es siempre el responsable por daños provocados a terceros.
- 22) Cualquier uso impropio conlleva la caducidad de la garantía y la declinación de toda responsabilidad de parte del fabricante.
- 23) Use siempre repuestos y accesorios originales Grillo.
- 24) Use la máquina sólo con la luz del sol o con buena luz artificial.
- 25) Si tiene que vaciar el tanque de combustible haga la operación al aire libre.

- 26) **ATENCIÓN:** para reducir el peligro de incendio mantenga el motor, el escape, los colectores de descarga libres de hierba, hojas, polvo, etc.
- 27) No guarde la máquina dentro de un edificio donde los vapores del combustible pueden llegar a llamas, chispas o cables eléctricos descubiertos.
- 28) Cambie el escape desgastado o estropeado.
- 29) Guarde el combustible en contenedores especialmente fabricados para este fin.
- 30) No cambie las regulaciones del motor, especialmente la cantidad máxima de revoluciones.
- 31) Haga enfriar el motor antes de poner la máquina en locales cerrados.

IDENTIFICACIÓN Y ASISTENCIA



IDENTIFICACIÓN

La máquina va dotada de una placa situada sobre el chasis con el número de matrícula. Este número es indispensable para cualquier intervención técnica y para solicitar los recambios.

CARACTERISTICAS TECNICAS

TIPOS DE MOTOR:

B&S CLASSIC 35 4 tiempos gasolina, 2,7 kW HONDA

GCV160 OHC 4 tiempos gasolina, 4,2kW, arranque con enrollado automático.

MAQUINA:

CAMBIO: mecánico monomarcha.

TRACCIÓN: de acoplamiento frontal accionada mediante palanca en el manillar.

NEUMÁTICOS: delanteros 13x5.00-6; traseros 2.50x4.

PLATAFORMA DE CARGO: caja de acero, reforzada, basculante hacia adelante.

CAPACIDAD DE TRACCIÓN: Kg. 100.

CAPACIDAD DE TRACCIÓN en pendiente 37%: 70 Kg.

VELOCIDAD MÁXIMA: 3.2 Km/h.

ALTURA BASE DE LA CAJA DEL SUELO: 360 mm.

VÍA: 480 mm

ACCESORIOS: plataforma de carga; cuchilla nieve cm 100.

PESO EN VACÍO: 63 Kg.

MEDIDAS: 1600x900x580.

INSTRUCCIONES DE USO

ANTES DE ENCENDER LA MAQUINA

- Llenar el tanque de combustible (gasolina).
- Controlar que el filtro del aire esté limpio (Fig. 2).
- Controlar el nivel de aceite en el motor (Fig. 3).

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

- Presionar 2, 3 veces al máximo el pulsador rojo de goma situado en el carburador (véase manual motor).
- Poner en marcha el motor tirando con fuerza la empuñadura del autoarrollador.

Esta máquina tiene una capacidad de 100 Kg., sin embargo aconsejamos considerar la carga en base

al terreno sobre el cual se trabaja.

Téngase en cuenta que, sobre badenes o cunetas, es oportuno moderar la velocidad; además se aconseja prestar atención en caso de situaciones ambientales adversas (hielo, lluvia fuerte, nieve) o bien sobre particulares tipos de terreno que pudieran desestabilizar la máquina.

INICIO DEL TRABAJO

- Controlar que la palanca de vuelco del tanque se encuentre bien cerrada (Fig. 4).
- Controlar que las palancas de los frenos no se encuentren bloqueadas en la posición de estacionamiento máquina.
- Acelerar el Motor (Fig. 1 n° 2).
- Presionar a fondo la palanca roja del embrague y mantenerla en dicha posición hasta el final del trabajo.

VUELCO DEL TANQUE

- En caso de inclinación, bloquear las palancas de los frenos con los ganchos correspondientes (Fig. 5).
- Ubicarse del lado derecho de la máquina.
- Con la mano izquierda, empujar hacia abajo la palanca de vuelco del tanque (Fig. 6).
- Con la mano derecha, tomar el manubrio del tanque y tirarlo hacia arriba.
- Una vez volcado el tanque, empujar el manubrio con fuerza hacia el motor hasta enganchar el tanque (durante esta operación es importante no tocar la palanca de vuelco del tanque).

FINAL DEL TRABAJO

- Para parar la máquina, reducir la velocidad por medio del mando gas.
- Soltar la palanca roja del embrague.
- Tirar las dos palancas de los frenos, colocando el bloqueo de dientes en la posición superior (Fig. 5).
- Para apagar el motor, llevar el mando gas a la posición “stop” (Fig. 1 n° 2).



RODAJE

Superadas las 20 horas de funcionamiento, cambiar el aceite del motor y controlar que no hayan pérdidas.

MANTENIMIENTO

- Controlar la tensión de los frenos y, si es necesario, regular los registros situados sobre las palancas de los mismos (Fig. 7).
- Controlar la tensión del cable de la palanca roja de embrague y, si está flojo y no embraga, regularlo con el registro correspondiente.
- Aceitar frecuentemente los cablecitos de la palanca de embrague y de las palancas de los frenos.

ACEITE MOTOR

Tipo 15W40

ACEITE CAMBIO

Tipo BLASIA 220S

ACCESORIOS

QUITANIEVE CM. 100

Accesorio delantero. Es muy útil para quitar la nieve o aplanar cúmulos de piedras y tierra. Es inclinable a derecha o a izquierda (Fig. 8).

CAJA CON PLATAFORMA

Es posible montar una caja con plataforma para transportar tanques, jarrones, etc. (Fig. 9).

NOISE LEVEL

NOISE LEVEL

Engine speed rpm	Equivalent acoustic pressure level LwA
3200	80

VIBRATION LEVELS

Engine speed rpm	Vibrations a_{hw} m/s ²
2950	2,2

MACHINE STABILITY

Limit value of machine's tipping angle in static conditions 35°.

RUMOROSITÀ

Regime di rotazione del motore giri/min.	Livello equivalente di pressione acustica LwA
3200	80

RILIEVO DEI LIVELLI DI VIBRAZIONE

Regime di rotazione del motore giri/min.	Vibrazioni a_{hw} m/s ²
2950	2,2

STABILITÀ DELLA MACCHINA

Valore limite dell'angolo di ribaltamento della macchina in condizioni statiche 35°.

BRUIT

Régime de rotation du moteur tr/min.	Niveau équivalent de pression sonore LwA
3200	80

RELEVEMENT DES NIVEAUX DE VIBRATION

Régime de rotation du moteur tr/min.	Vibrations a_{hw} m/s ²
2950	2,2

STABILITE DE LA MACHINE

Valeur-limite de l'angle de basculement de la machine dans des conditions statiques 35°.

GERÄUSCHEMISSION

Motordrehzahl in Upm	Entspr. Schalldruckwert in Lwa
3200	80

VIBRATIONSPEGEL

Motordrehzahl in Upm	Vibrationen a_{hw} m/s ²
2950	2,2

HANGTAUGLICHKEIT DER MASCHINE

Grenzwert des Kippwinkels der Maschine bei statischen Bedingungen 35°.

NIVELES DEL RUIDO

Régimen de revolución del motor r.p.m.	Nivel de pressão acústica equivalente LwA
3200	80

DETECCIÓN DE LOS NIVELES DE VIBRACIÓN

Régimen de revolución del motor r.p.m.	Vibraciones a_{hw} m/s ²
2950	2,2

ESTABILIDADE DA MÁQUINA

Valor limite do ângulo de capotagem da máquina em condições estáticas 35°.

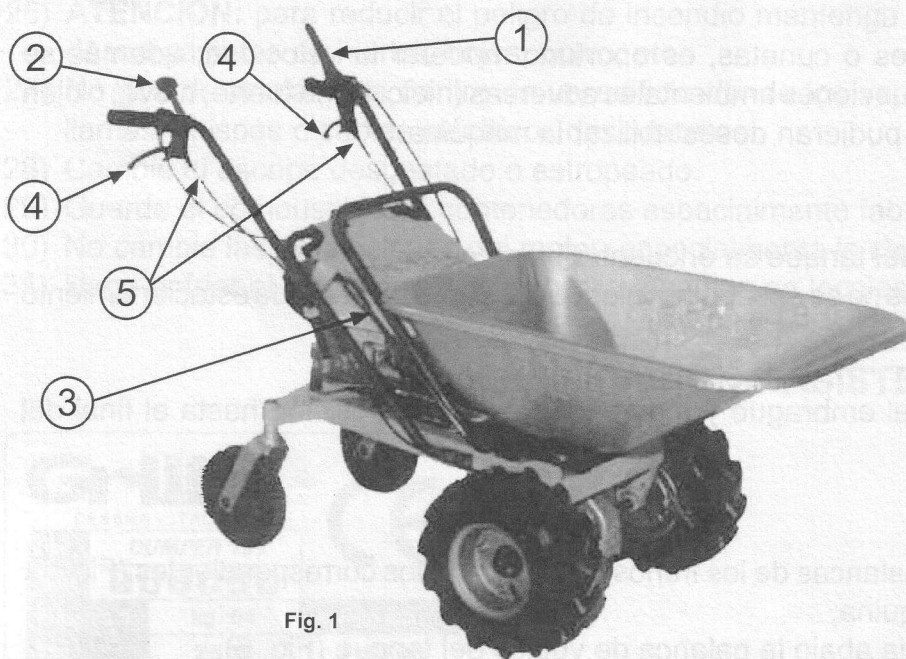


Fig. 1

CONTROLS

- 1) Travel lever
- 2) Throttle lever
- 3) Body release lever
- 4) Brake levers
- 5) Brake levers hooks

COMANDI

- 1) Leva avanzamento
- 2) Manettino acceleratore
- 3) Leva sgancio cassone
- 4) Leva freno
- 5) Ganci leve freno

COMMANDES

- 1) Levier avancement
- 2) Manette accélérateur
- 3) Levier décrochage caisse
- 4) Leviers frein
- 5) Crochets leviers frein

BEDIENELEMENTE

- 1) Fahrthebel
- 2) Gashebel
- 3) Hebel zum Kippen der Ladepritsche
- 4) Bremshebels
- 5) Sicherheitshaken des Bremshebels

MANDOS

- 1) Palanca de avance
- 2) Manecilla acelerador
- 3) Palanca desenganche caja
- 4) Palancas freno
- 5) Ganchos palancas freno

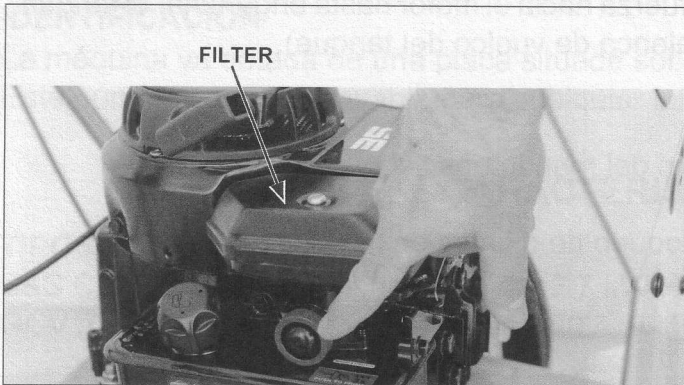


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

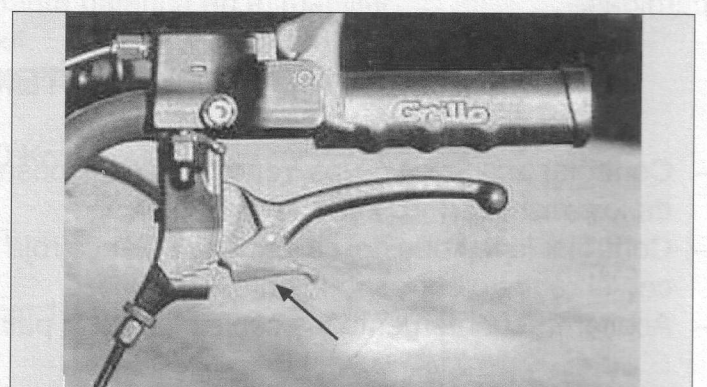


Fig. 5

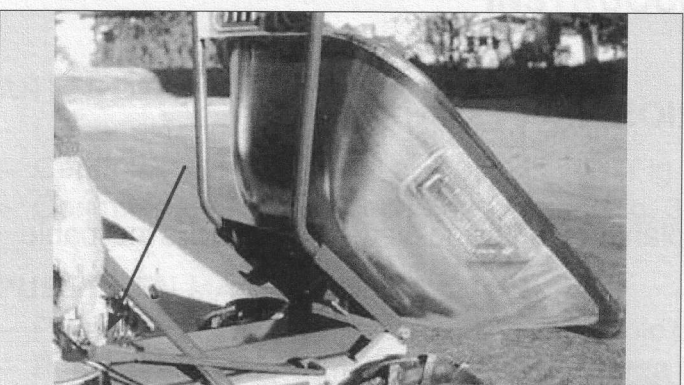


Fig. 6

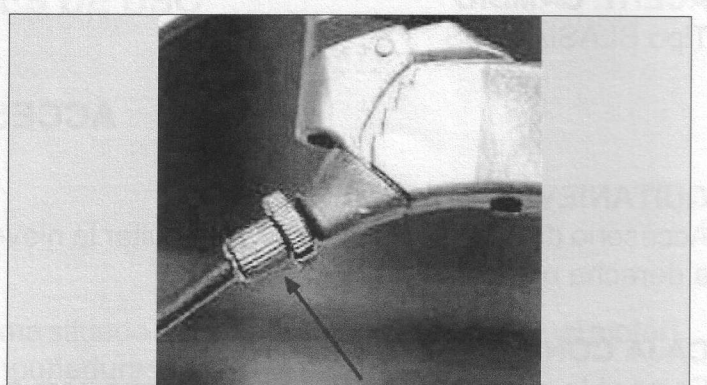


Fig. 7

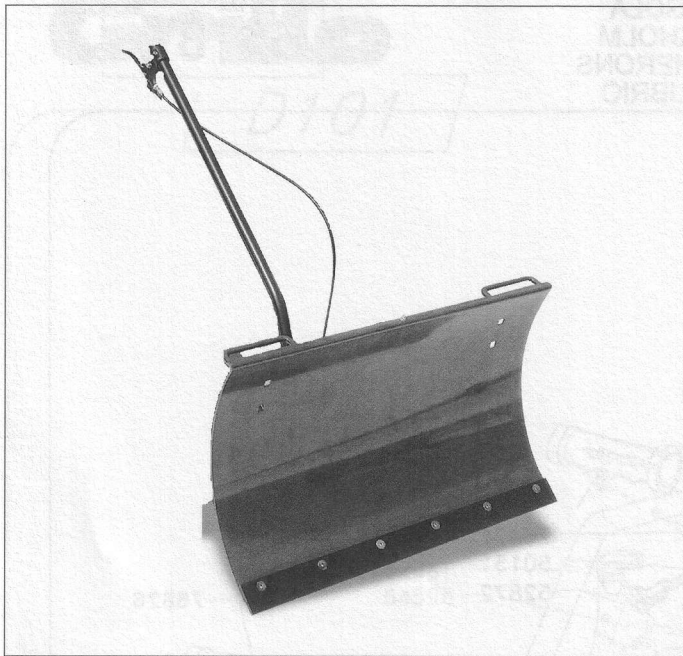


Fig. 8



Fig. 9

* ITEM SUPPLIED WITH THE
COMPLETE DECAL SHEET ONLY
PART NUMBER 03450
* PARTS ARE NON-FORMIT
SEPARATELY
03450
03450

* ITEM SUPPLIED WITH THE
COMPLETE DECAL SHEET ONLY
PART NUMBER 03450
* PARTS ARE NON-FORMIT
SEPARATELY
03450
03450